

UK - Celan®

Product Description

Celan® is a multifunctional cream containing active ingredients mixed with medical grade honey. Celan® can be applied to all types of skin. It can also be used on the face but should not be used on mucous membranes; avoid contact with eyes.

Product Characteristics

The medical grade honey in Celan® has strong antioxidant properties. In combination with botanical extracts it offers relief to irritated skin, itching, itchy wound edges, eczema, and flaky skin.

The airless dispenser is easy and hygienic. It allows for application in appropriate amounts avoiding contamination.

Composition

- Medical grade dark buckwheat honey.
- Propionylacetovanillonum: A non-steroid anti-inflammatory plant component. Adapted to penetrate the skin.
- Clove bud oil: A natural analgesic and antiseptic due to its main ingredient eugenol.
- Balloon-vine extract: It has anti-inflammatory and anti-itching properties and is indicated to alleviate skin problems such as eczema, redness and flaky skin.
- Paeonolum: an active component derived from the root bark of Paeonia suffruticosa. It is a pain-reducing component, known to retard blood platelet aggregation, has anti-inflammatory properties and reduces lipid peroxidation.

Other ingredients

- Lanette wax
- Potassium sorbate
- Sorbic acid
- Tee tree oil (Melaleuca alternifolia)
- Rosemary oil
- Purified water

Application

Carefully cleanse the area with water or a mild lotion and dry gently. Apply a thin layer of Celan® avoiding rubbing. Itchy patches or wound edges should be treated several times daily or at least at every dressing change.

Caution

Do not use on open wounds or burns.

Storage

Store at room temperature (15-25°C), dry, and keep away from bright light.

Does not contain parabens, perfumes, or colouring agents.

NL - Celan®

Productomschrijving

Celan® is een effectieve multifunctionele crème met actieve stoffen vermengd met medische kwaliteit honing. Celan® is geschikt voor alle huidtypen. Het kan ook op het gezicht gebruikt worden. Vermijd contact met slijmvliezen en ogen.

Producteigenschappen

De antioxidantrijke honing en natuurlijke plantenextracten in Celan® ondersteunen het Herstellend vermogen van de geïrriteerde huid. Celan® verlicht jeuk, jeukende wondranden, eczeem en droge, schilferende huid.

De hygiënische pompflacon is handig in gebruik en zorgt ervoor dat de crème schoon en spaarzaam gebruikt kan worden.

Samenstelling

- Medische kwaliteit donkere boekweithoning.
- Propionylacetovanillonum: Een niet-steroïde ontstekingsremmend plantenbestanddeel. Het is aangepast om in de huid te dringen.
- Kruidnagelolie: Dit is een natuurlijke pijnstillende en antiseptische vanwege het hoofdbestanddeel eugenol.
- Blaasjeswingerd extract: Het heeft ontstekingsremmende en jeukstillende eigenschappen en vermindert huidproblemen zoals eczeem, roodheid en huidschilfering.
- Paeonolum: Dit actief bestanddeel wordt gewonnen uit de wortelschors van de Boempioen (Paeonia suffruticosa). Het is een pijnstillend middel, voorkomt het klonteren van bloedplaatjes, vertraagt lipide peroxidatie en heeft tevens een ontstekingsremmend effect.

Hulpstoffen

- Lanette was
- Kaliumsorbaat
- Sorbinezuur
- Theeboomolie (Melaleuca alternifolia)
- Rozemarijnolie
- Gezuiverd water

Toepassing:

Reinig de huid voorzichtig met water of een milde lotion en dep deze goed droog. Breng een dun laagje Celan® aan. Bij jeuk op wondranden enkele malen daags aanbrengen of tenminste bij elke verbandwissel.

Waarschuwing

Niet gebruiken op open wonden of op brandwonden.

Bewaren

Bewaren bij kamertemperatuur (15-25°C), droog en niet in het volle licht.

Bevat geen parfum of parabenen en is kleurstofvrij.

DE - Celan®

Produktbeschreibung

Celan® ist eine multifunktionale Crème, die aktive Inhaltsstoffe gemischt mit Honig in medizinischer Qualität enthält. Celan® kann für alle Hauttypen verwendet werden. Es kann auch im Gesicht benutzt werden, aber sollte nicht auf Schleimhäute aufgetragen werden; bitte Kontakt mit den Augen vermeiden.

Produkteigenschaften

Der medizinische Qualitätshonig in Celan® hat starke antioxidative Eigenschaften. In Kombination mit pflanzlichen Extrakten bietet sie Linderung für gereizte Haut, Juckreiz, juckende Wundränder, Ekzeme und schuppige Haut.

Der Airless-Spender lässt sich einfach und hygienisch verwenden. Er erlaubt das Auftragen in geeigneten Mengen und vermeidet Verschmutzungen.

Zusammensetzung

- Medizinisch qualitativer dunkler Buchweizenhonig.
- Propionylacetovanillonum: Eine nicht-steroidale entzündungshemmende pflanzliche Komponente. Angepasst, um in die Haut einzudringen.
- Gewürznelkenöl: Ein natürliches Schmerzmittel und Antiseptikum dank seines Hauptbestandteils Eugenol.
- Ballonrebenextrakt: Es besitzt entzündungshemmende und juckreizstillende Eigenschaften und ist dazu bestimmt, Hautprobleme wie Ekzeme, Rötung und schuppige Haut zu vermindern.
- Paeonolum: eine aktive Komponente, gewonnen aus der Wurzelrinde der Paeonia suffruticosa. Es ist eine schmerzlindernde Komponente, bekannt dafür, die Blutplättchenaggregation zu verzögern, hat entzündungshemmende Eigenschaften und reduziert die Lipidperoxidation.

Weitere Inhaltsstoffe

- Lanette-Wachs
- Kaliumsorbat
- Sorbinsäure
- Teebaumöl (Melaleuca alternifolia)
- Rosmarinöl
- Destilliertes Wasser

Anwendung

Reinigen Sie den Bereich vorsichtig mit Wasser oder einer milden Lotion und trocknen Sie ihn vorsichtig. Tragen Sie eine dünne Schicht Celan® auf, Reiben vermeiden. Juckende Flecken oder Wundränder sollten mehrmals täglich behandelt werden oder zumindest bei jedem Kleidungswechsel.

Achtung

Nicht bei offenen Wunden oder Verbrennungen verwenden.

Aufbewahrung

Bei Zimmertemperatur (15-25°C) trocken aufbewahren und vor hellem Licht schützen.

Enthält keine Parabene, Duftstoffe oder Farbstoffe.

FR - Celan®

Description du produit

Celan® est une crème multifonction contenant des ingrédients actifs associés avec du miel de qualité médicale. Celan® peut être appliqué sur tous les types de peau. La crème peut également être utilisée sur le visage mais elle ne doit pas être utilisée sur les muqueuses ; évitez tout contact avec les yeux.

Caractéristiques du Produit

Le miel de qualité médicale utilisé dans Celan a des propriétés antioxydantes puissantes. Associé avec des extraits de plantes, il soulage les peaux irritées, les démangeaisons, les bords de plaies qui grattent, l'eczéma et les peaux squameuses. Le doseur airless est simple et hygiénique. Il permet d'appliquer la crème en quantité suffisante tout en évitant la contamination

Composition

- Miel de sarrasin de couleur foncée de qualité médicale
- Propionylacétovanillone : un phyto composé non stéroïde et anti-inflammatoire. Adapté pour pénétrer dans la peau.
- Huile de clou de girofle : Un analgésique et antiseptique naturel en raison de l'eugénol, son composant principal.
- Extrait de pois de cœur : Il a des propriétés anti-inflammatoires et anti-démangeaison et il est indiqué pour soulager les problèmes de peau, tels que l'eczéma, les rougeurs et la peau squameuse.
- Paeonolum : un composé actif dérivé de l'écorce de racine de la pivoine arbustive (Paeonia suffruticosa). C'est un composé qui réduit la douleur et qui est connu pour retarder l'agrégation plaquettaire. Il a également des propriétés anti-inflammatoires et réduit la peroxydation des lipides.

Autres ingrédients

- Cire Lanette
- Sorbate de potassium
- Acide sorbique
- Huile d'arbre à thé (Melaleuca alternifolia)
- Huile de romarin
- Eau purifiée

Application

Nettoyez soigneusement la zone avec de l'eau ou une lotion douce et séchez-la délicatement. Appliquez une fine couche de Celan® sans frotter. Les zones qui démangent ou les bords des plaies doivent être traités plusieurs fois par jour ou au moins à chaque changement de pansement.

Attention !

Ne l'utilisez pas sur des plaies ouvertes ou des brûlures.

Conservation

Conservez à température ambiante (15-25°C), dans un endroit sec et à l'abri de la lumière.

Ne contient pas de parabène, de parfums ou de colorants.

Principelle Celan®

 **Principelle B.V., The Netherlands**
info@principelle.com www.principelle.com



Doc. No. 1610-02

IT - Celan®

Descrizione del prodotto

Celan® è una pomata multifunzione che contiene ingredienti attivi mescolati con miele standardizzato e sterilizzato (medical grade). Celan® può essere applicato su tutti i tipi di pelle. Può essere utilizzato anche sul viso, ma non sulle membrane mucose; evitare il contatto con gli occhi.

Caratteristiche del prodotto

Il miele medical grade contenuto in Celan® possiede forti proprietà antiossidanti. In combinazione con estratti botanici, procura sollievo a cute irritata, prurito, bordi pruriginosi di una lesione, eczema e cute desquamata. L'erogatore sottovuoto è di facile utilizzo e igienico, permette applicazioni di giusti quantitativi evitando la contaminazione.

Composizione

- Miele scuro medical grade di grano saraceno.
- Propionilacetovanillonum: composto vegetale antinfiammatorio di tipo non-steroido. Adatto a penetrare la cute.
- Olio di chiodi di garofano: analgesico e antisettico naturale grazie al suo principale ingrediente, l'eugenolo.
- Estratto di cardiospermum: Ha proprietà antinfiammatorie e anti-prurito ed è indicato per alleviare i problemi alla cute quali eczemi, arrossamenti e cute desquamata.
- Paenolum: un componente attivo derivato dalla corteccia della Paeonia suffruticosa. Contiene un componente anestetico, è noto come ritardante dell'aggregazione piastrinica, ha proprietà antinfiammatorie e riduce la perossidazione lipidica.

Altri ingredienti

- Cera lanetta
- Sorbato di potassio
- Acido sorbico
- Olio di tea tree (Melaleuca alternifolia)
- Olio di rosmarino
- Acqua purificata

Applicazione

Detergere attentamente l'area con acqua o con una lozione delicata e asciugare delicatamente. Applicare uno strato sottile di Celan®, evitando di strofinare. Le zone pruriginose o i bordi delle lesioni devono venire sottoposti a trattamento più volte al giorno o almeno ad ogni cambio di medicazione.

Attenzione

Non utilizzare su ferite aperte o ustioni.

Metodo di conservazione

Conservare a temperatura ambiente (15-25°C), in un luogo asciutto e lontano dalla luce diretta.

Non contiene parabeni, profumi o agenti coloranti.

ES - Celan®

Descripción del producto

Celan® es una crema multifuncional que contiene ingredientes activos mezclados con miel de grado médico. Celan® puede aplicarse en todo tipo de pieles. También puede aplicarse en el rostro pero no debe usarse en membranas mucosas; evite el contacto con los ojos.

Características del producto

La miel de grado médico que contiene Celan® tiene fuertes propiedades antioxidantes. En combinación con extractos vegetales alivia la piel irritada, la picazón, la comezón alrededor de los bordes de las heridas, el eczema y la piel escamosa. El dosificador sin aire es fácil de usar e higiénico. Permite la aplicación en las cantidades apropiadas y evita la contaminación.

Composición

- Miel de grado médico de trigo sarraceno.
- Propionilacetovanillonum: componente vegetal antiinflamatorio sin esteroides. Adaptado para penetrar la piel.
- Aceite de clavo: analgésico y antiséptico natural gracias al eugenol, su principal ingrediente.
- Extracto de barba de viejo: con propiedades contra la picazón y la inflamación, indicado para aliviar problemas cutáneos como eczema, rojeces y piel escamosa.
- Paeonolum: componente activo derivado de la corteza de la raíz de la peonía. Se trata de un componente que reduce el dolor, conocido por retardar la agregación plaquetaria en la sangre. Tiene propiedades antiinflamatorias y reduce la peroxidación lipídica.

Otros ingredientes

- Cera Lanette
- Sorbato de potasio
- Ácido sórbico
- Aceite de árbol del té (Melaleuca alternifolia)
- Aceite de romero
- Agua purificada

Aplicación

Limpie con cuidado la zona con agua o una loción suave y seque poco a poco. Aplique una capa fina de Celan® sin frotar. Las zonas afectadas por la picazón o los bordes de las heridas deben tratarse varias veces al día o por lo menos cada vez que se cambie el apósito.

Precaución

No usar en heridas abiertas ni en quemaduras.

Almacenamiento

Guardar en lugar seco a temperatura ambiente (15-25°C) y alejado de la luz directa del sol.

No contiene parabenes, perfumes ni agentes colorantes.

TR - Celan®

Ürün Açıklaması

Celan®, aktif bileşenlerle karıştırılmış tıbbi derecede bal içeren çok işlevli bir kremdir. Celan® her türlü cilde uygulanabilir. Yüzde de kullanılabilir, ancak mukoza zarlarında kullanılmamalıdır; göz ile temasından kaçınılmalıdır.

Ürün özellikleri

Celan® içeriğindeki tıbbi derecede bal, güçlü antioksidan özelliklere sahiptir. Botanik özlülerle birleştirildiğinde tahriş olmuş ciltlerde, kaşıntıda, kaşınan yara kenarlarında, egzamada ve kepeklenen ciltlerde rahatlama sağlar. Hava almayan tüpü kolay kullanımlı ve hijyeniktir. Böylece kirlenme olmaksızın uygun miktarlarda uygulanması mümkün olmaktadır.

Ürün Bileşimi

- Tıbbi derecede kara buğday balı
- Propionilasetovanillonum: Bitkisel bir non-steroid iltihap önleyici bileşendir. Cilde nüfuz edecek şekilde uyumlandırılmıştır.
- Sarımsak filizi yağı: İçerdiği eugenol ana bileşeni sayesinde doğal bir ağrı kesici ve antiseptiktir.
- Balon otu özü: İltihap önleyici ve kaşıntı giderici özelliklerinden dolayı egzama, kızarıklık ve kaşıntı gibi cilt sorunlarını teskin etmekte kullanılır.
- Paeonolum: Şakayık bitkilerinin (paeonia suffruticosa) kök kabuklarından elde edilen aktif bir bileşendir. Ağrı azaltıcı özelliğe sahip olduğu gibi, kanın pıhtılaşmasını geciktirir, iltihap önleyici niteliktedir ve lipid peroksidasyonunu azaltır.

Diğer Bileşenler

- Lanette balmumu
- Potasyum sorbat
- Sorbik asit
- Çay ağacı yağı (Melaleuca alternifolia)
- Biberiye yağı
- Saf su

Kullanımı:

Uygulanacak bölgeyi su veya hafif bir losyon ile dikkatlice temizleyiniz ve nazikçe kurutunuz. Ovalamaya ince bir katman Celan® sürünüz. Kaşınan noktalar veya yara kenarlarında günde bir kaç kez (veya en azından her pansumanda) uygulama yapılmalıdır.

Dikkat:

Açık yaralarda ve yanıklarda kullanmayınız.

Muhafazası:

Oda sıcaklığında (15-25°C) ve kuru yerde muhafaza ediniz. Parlak ışıktan uzak tutunuz.

Paraben, parfüm veya renklendirici madde içermez.

SLO - Celan®

Opis izdelka

Celan® je večnamenska krema, katere aktivne snovi so vmešane v med medicinske kakovosti. Celan® je primerna za vse tipe kože in se lahko nanaša tudi na obraz. Izogibajte se kontaktu s sluzničnimi membranami in očmi.

Značilnosti izdelka

Med, ki ima močne antioksidativne lastnosti, v kombinaciji z rastlinskimi izvlečki, pomirja razdraženo kožo. Celan® je namenjen lajšanju srbečice, srbečih robov ran, ekcemov in suhe, luskaste kože. Brezračno razpršilo je enostavno, higiensko in omogoča nanos ustrezne količine izdelka ter zmanjšuje možnost kontaminacije.

Sestava

- Temni ajdov med medicinske kakovosti.
- Propionilacetovanilon: Nesteroidna učinkovina rastlinskega izvora, ki deluje protivnetno in je prilagojena, da prodira v kožo.
- Olje nageljnovih žbic: Kot eno izmed glavnih sestavin vsebuje eugenol, ki je naravni analgetik in antiseptik.
- Ekstrakt korinde: Ima protivnetne lastnosti, lajša srbečico in zmanjšuje težave s kožo, kot so ekcem, rdečica in luščenje kože.
- Paeonol: Učinkovina je izvleček iz korena lubja Paeonia suffruticosa. Deluje protibolečinsko, protivnetno, zavira agregacijo trombocitov in upočasnjuje lipidno peroksidacijo.

Druge sestavine

- vosek Lanette
- kalijev sorbat
- sorbinska kislina
- olje čajevca (Melaleuca alternifolia)
- rožmarinovo olje
- prečiščena voda

Uporaba

Površino previdno očistite z vodo ali blagim losjonom ter nežno osušite. Nanesite tanko plast kreme Celan® in se izognite drgnjenju. Pri srbečih predelih ali robovih ran je potreben nanos večkrat na dan ali vsaj po vsaki menjavi preveze.

Opozorilo

Ne uporabljajte na opeklinah ali odprtih ranah.

Shranjevanje

Hranite pri sobni temperaturi (15-25 °C), na suhem in zaščitenem pred močno svetlobo.

Ne vsebuje parabenov, dišav ali barvil.

PT - Celan®

Descrição do produto

Celan® é um creme multifuncional que contém ingredientes ativos misturados com mel de qualidade medicinal. Celan® adequa-se a todos os tipos de pele. Pode ser aplicado no rosto, mas não deve ser usado nas membranas mucosas; evite o contacto com os olhos.

Características do produto

O mel de qualidade medicinal presente no Celan® é dotado de fortes propriedades antioxidantes. A sua combinação com extratos botânicos oferece alívio a peles irritadas e com comichão, a bordas de feridas irritadas, a eczema e a peles descamativas. A embalagem sem ar é higiénica e de fácil utilização, permitindo a aplicação de quantidades apropriadas sem contaminação do produto restante.

Composição

- Mel medicinal de trigo mourisco escuro.
- Propionilacetovanillonum: componente vegetal com propriedades anti-inflamatórias não esteroide. Adaptado para a penetração da pele.
- Óleo de cravinho: Analgésico e antisséptico natural devido ao seu ingrediente principal, o eugenol.
- Extrato de videira: As suas propriedades anti-inflamatórias e antipruriginosas tornam-no indicado para o alívio de problemas de pele como o eczema, a vermelhidão ou a descamação.
- Paeonolum: componente ativo proveniente da casca da raiz da Paeonia suffruticosa. Este componente, conhecido por retardar a agregação plaquetária, contribui para a diminuição da dor, tem propriedades anti-inflamatórias e diminui a peroxidação lipídica.

Outros ingredientes

- Cera lanette
- Sorbato de potássio
- Ácido sórbico
- Óleo da árvore de chá (Melaleuca alternifolia)
- Óleo de alecrim
- Água purificada

Aplicação

Limpe cuidadosamente a área com água ou com uma loção suave e seque delicadamente. Aplique uma fina camada de Celan® sem esfregar. As manchas pruriginosas ou as bordas da ferida devem ser tratadas várias vezes por dia ou, pelo menos, a cada substituição de penso.

Cuidados a ter

Não utilize em feridas abertas ou em queimaduras.

Armazenamento

Armazene em local seco, a temperatura ambiente (15-25°C) e longe de luz direta.

Não contém parabenes, perfumes, nem corantes.